نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج. ؟

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات	
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة العبرية	
3. اسم / رمز المقرر	مدخل الى الترجمة / المرحلة الثانية	
4. أشكال الحضور المتاحة	3 ساعة أسبوعياً	
5. الفصل / السنة	2019 – 2020 سنوي	
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	96 ساعة	
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2020 / 5 / 27	
8. أهداف المقرر		
 أهداف البرنامج الأكاديمي 		
1- تطبيق معرفة الطالب في مراحل ع	عملية الترجمة.	
2- معرفة تقنيات الترجمة والعصف ال		
3- معرفة كيفية ترجمة العبارات والعب		
4- معرفة قواعد الترجمة التي توضح		
5- معرفة ترجمة العبارات بطريقة مت	ماسكة ومترابطة	
6- معرفة ترجمة نصوص مختلفة		
7- معرفة طريقة الاستخدام الامثل للترجمة		
8- معرفة انواع الترجمة		
9- اتاحة الفرصة للطالب للترجمة عن	ل طريق ترجمة بعض النصوص المختلفة	

```
مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم
                                                                                          .10
                                                                           أ- الاهداف المعرفبة
                                                             أ1- ان يتعرف على مفهوم الترجمة
                                                     أ2- ان يعرف طريقة تصنيف انواع الترجمة
                                                         أ3- ان يعرف طريقة الترجمة الصحيحة
                                                          أ4- ان يحلل النصوص بشكل صحيح
              أ5- ان يتعرف على النظريات الترجمة على سبيل المثال (النظرية اللغوية في الترجمة).
                                                                   أ6- ان يقيم الاخطاء الترجمة
                                                      ب – الأهداف المهار اتية الخاصة بالبر نامج
                                                                         ب 1 - طرح الاسئلة
                                                     ب 2 - استخدام شاشة العرض (الداتا شو)
                                                                    ب 3 – المناقشات الصفية
                                                                       طرائق التعليم والتعلم
                                                                  1- طريقة القاء المحاضرات.
                                                                          2- المجاميع الطلابية
                                                                               3- ورش العمل
                                                       5- التعلم الالكتروني داخل الحرم الجامعي
                                                                             6- التعلم التجريبي
                                                                              7- تطبيق التعليم
                                                                              طرائق التقييم
                           يتم في ضوء هذه المهارة اجراء الاختبارات الشفهية والتحريرية والادائية
                                                                                 1- الامتحانات
                                                                             2- مصفوفة التعلم
                                                                      3- طريقة التعبير بالوجوه
                                                                  4- التغذية الراجعة من الطلاب
                                                                               5- مثلث التعلم

 ج- الأهداف الوجدانية و القيمية .

                                                              ج1- مهارة التفكير حسب قدرة الطالب:
الهدف من هذه المهارة هو أن يعتقد الطالب بما هو ملموس ( قدرات الطالب) وفهم متى وماذا وكيف يجب أن
                                              يفكر ويعمل على تحسين القدرة على التفكير بشكل معقول.
   ج2- مهارة التفكير العالية ( الهدف من هذه المهارة هو تعليم التفكير جيدا قبل يتخذ القرار الذي يحدد حياة
                                                                                          الطالب)
ج3- استراتيجية التفكير الناقد في التعلم: (هي مصطلح يرمز الأعلى مستويات التفكير والتي يهدف إلى طرح
                                              مشكلة ما ثم تحليلها منطقياً للوصول إلى الحل المطلوب)
                                                                        طرائق التعليم والتعلم
```

- 1- استراتيجية التفكير حسب قدرة الطالب (مثال : أذا استطاع الطالب أن يتعلم مفهوم الادارة الصحيح يكتسب مهارة أدارة و تنظيم حياته الشخصية)
- 2- استراتيجية مهارة التفكير العالية (مثال اذا كان الطالب يرغب في اتخاذ قرار جيد، من المهم أن يفكر جيدا قبل أن يتخذ القرار و إذا قرر دون تفكير أو إذا كان لا يستطيع التفكير جيدا أو إذا كان لا يستطيع أن يقرر أو ربما لن يقرر فهذا يعنى ليس لديه مهارة التفكير العالية)
 - 3- استراتيجية التفكير الناقد في التعلم: (هي مصطلح يرمز لأعلى مستويات التفكير والتي يهدف إلى طرح مشكلة ما ثم تحليلها منطقياً للوصول إلى الحل المطلوب)
 - 4- العصف الذهني

طرائق التقييم

يتم في ضوء هذه المهارة اجراء الاختبارات الشفهية والتحريرية والادائية

- 1- الامتحانات
- 2- مصفوفة التعلم
- 3- طريقة التعبير بالوجوه
- 4- التغذية الراجعة من الطلاب
 - 5- مثلث التعلم
- د المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
 - د1- مهارة استعمال الطرائق والأساليب
 - د2- مهارة مراعاة الفروق الفردية
 - د3- مهارة استعمال الوسائل التعليمية
 - د4- مهارة اجراء التطبيق الميداني لغرض تطور الذات والتطور الشخصي

				بنية المقرر	.11
طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو	مخرجات التعلم	الساعات	الأسبوع
		الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة		
الامتحانات	القاء	مفهوم الترجمة، تاريخ	فهم ماهية الترجمة	3	الاول
	المحاضرات	الترجمة. مفهوم الترجمة			
الامتحانات	القاء	مفهوم الترجمة	الترجمة فن ام علم	3	الثاني
الامتحانات	المحاضرات	ו: ו מולי	7 · 111	2	الثالث
الإمتحانات	القاء المحاضر ات	انواع الترجمة	الترجمة في نفس اللغة	3	
الامتحانات	القاء	انواع الترجمة	الترجمة الى لغة	3	الرابع
	المحاضرات		اخری		
الامتحانات	القاء الماء	انواع الترجمة	اخرى الترجمة الحرفية	3	الخامس
1:1 \$11	المحاضرات	וי ו הולים	i iti i iti	2	.1 11
الامتحانات	القاء المحاضر ات	انواع الترجمة	الترجمة الفورية	3	السادس
الامتحانات	القاء	انواع الترجمة	الترجمة الحرة	3	السابع
	المحاضرات				
الامتحانات	القاء	انواع الترجمة	الترجمة الالية	3	الثامن
	المحاضرات		(الترجمة الالية		
			والترجمة بمساعدة		
1 -1	1 11	יי ויין מיי	الآلة)	2	1-1
الامتحانات	القاء المحاضيات	انواع الترجمة	الترجمة الاقتراضية	3	التاسع
الامتحانات	المحاضر ات القاء	اسس الترجمة.	فهم اسس الترجمة	3	العاشر
	المحاضر ات	النس الترجيد.	الصحيحة	3	العاشر
الامتحانات	القاء	اسس الترجمة.	الصحيحة فهم اسس الترجمة	3	الحادي
	المحاضرات		الصحيحة		عشر
الامتحانات	القاء	مميزات الترجمة.	فهم خصائص الترجمة	3	الثاني عشر
	المحاضرات		الصحيحة		.
الامتحانات	القاء	الية الترجمة.	الخطوات اللازمة	3	الثالث عشر
	المحاضرات		للترجمة الصحيحة		
الامتحانات	القاء	الية الترجمة.	طريقة التعامل مع	3	الرابع عشر
. 1.1	المحاضرات		النص اثناء الترجمة	-	1.11
الامتحانات	القاء	الية الترجمة.	التعريف بالمراجع	3	الخامس - *
	المحاضرات		والقواميس و القواميس والمواقع الالكترونية		عشر
			والمواقع الالكلرولية للترجمة		
الامتحانات	القاء	اخطاء الترجمة.	الأخطاء الشائعة في	3	السادس
,	المحاضرات	· - 	الترجمة		عشر
الامتحانات	القاء	اخطاء الترجمة.	ر. نصوص عن الاخطاء	3	السابع عشر
	المحاضرات	_	الشائعة في الترجمة)

الامتحانات	القاء	نظريات الترجمة.	النظرية اللغوية و	3	الثامن عشر
	المحاضرات		النظرية التفسيرية في		
			الترجمة		
الامتحانات	القاء	نظريات الترجمة.	النظرية الاسلوبية في	3	التاسع عشر
	المحاضرات		والنظرية الدلالية		
			والنظرية التأويلية في		
			الترجمة		
الامتحانات	القاء	نظريات الترجمة.	النظرية الوظيفية	3	العشرون
	المحاضرات		والنظرية النصية		
			النظرية التداولية في		
			الترجمة		
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	معرفة انواع	3	الحادي
	المحاضرات		النصوص		والعشرون
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	الترجمة القانونية (مع	3	الثاني
	المحاضرات	المترجمة	ترجمة نص قانوني)		والعشرون
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	الترجمة الاقتصادية	3	الثالث
	المحاضرات	المترجمة	(مع ترجمة نص		والعشرون
			اقتصادي)		
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	الترجمة العلمية (مع	3	الرابع
	المحاضرات	المترجمة	ترجمة نص علمي)		والعشرون
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	الترجمة الادبية (مع	3	الخامس
	المحاضرات	المترجمة	ترجمة نص ادبي)		والعشرون
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	ترجمة المقالات (مع	3	السادس
	المحاضرات	المترجمة	ترجمة نص مقالة)		والعشرون
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	الترجمة السياسية (مع	3	السابع
	المحاضرات	المترجمة	ترجمة نص ادبي)		والعشرون
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	ترجمة الوثائق والسير	3	الثامن
	المحاضرات	المترجمة	(مع ترجمة نصوص)		والعشرون
الامتحانات	القاء	انواع النصوص	ترجمة المواقع (مع	3	التاسع
	المحاضرات	المترجمة	ترِجمة نص)		والعشرون
الامتحانات	القاء	مؤسسات الترجمة	التعريف بمؤسسات	3	الثلاثون
	المحاضرات		الترجمة ودورها		
الامتحانات	القاء	مؤسسات الترجمة	التعريف بأبرز	3	الحادي
	المحاضرات		مؤسسات الترجمة		والثلاثون
			واهدافها		
الامتحانات	القاء			3	الثاني
	المحاضرات				والثلاثون

	12. البنية التحتية
1- מבוא לתרגום 2- مدخل الى الترجمة	1- الكتب المقررة المطلوبة

	3- نصوص مختارة
2- المراجع الرئيسية (المصادر)	1- מבוא לתרגום
	2- مدخل الى الترجمة
	3- نصوص مختارة
3 – البحوث	1 – قصة الذبيح في أشعار حافا بنحاس كو هين.
	2 - مشكلات يهود العراق في المجتمع الإسرائيلي في
	مسر حیات سامی میخائیل.
	3 - صور قابيل وهابيل في الشعر العبري المعاصر.
ا الكتب والمراجع التي يوصى بها	1- מבוא לתרגום
(المجلات العلمية , التقارير ,)	2- مدخل الى الترجمة
ب ـ المراجع الالكترونية, مواقع الانترنيت	ويكبيديا الموسوعة الحرة.
T .	

خطة تطوير المقرر الدراسي .13

- 1- المناقشات الصفية.
- 2- استخدام تكنولوجيا المعلومات والمختبر ويستعان على فهم مفردات هذه المادة بالأجهزة الصوتية الحديثة -وإمكانات الحاسب الألي. 3- التكاليف والأوراق البحثية.

 - 4- التعلم الذاتي من خلال المكتبات والمواقع على شبكة المعلومات.